

- LXXXIV - DAONTES
(p.179)

gant al lavr denvra he koraba
me trive trivech lillava,
ha va vobrou bric alle dal
ha va lardet mat

gant al gloan denvra pen e lard
ha va togbra dha dal

gant an... hi gant
an vobro hall dal hi gant
ha va vobrou vras d he dal

20 a'... yor den...
dava gant d'ha d'ha
ha va d'ha dal

Daontes

- 1 Pe oa beo beo ma denv guengornik
me a oa eur potr pinvidik
me m boa moyen vraz
Kaon ! kaon da ma denv guengornik
- 5 Kaon ! kaon d'am denvat
30 ha voa eur dentaes vat
ha pa hi gouren deus an nous
me m boa aman deut an nouz
oh ia trivech poudat
- 10 Kaon !.....

1. R. beo (ma
6-7. A. honnes oa den eun deontes vat

-CLXXXIV. 3 -

(p. 179)

NOTICES BIBLIOSYNOPTIQUES DES PIÈCES

triwech _____ en pors oa rentet
combatet dout hé nifan groet

- voa ket eun anter eur zonet
daou archer enn ti pe oant digouet

- mont ket boemet gant archerien
po (cher)dou vint pe 500 'n eur vanden

45 potret euret nint nec'h ar bet (Bis)

keit a ma vo guender ar bet (Bis)

Dans les notes bibliographiques
d'après l'ordre d'apparition des pièces dans le manuscrit (I-CLXXXIV),
toutes les autres variantes, estampes, colligées dans des publications
ou des fonds manuscrits inédits, les choix de fragments de chartes
restent tel quel de La Villemarqué.

Chaque pièce est désignée par son numéro d'ordre en chiffres
romains suivis, entre parenthèses, du nombre de pages où elle figure sur le
manuscrit, puis de son titre (ou son lieu, à défaut, de l'incipit) mis entre
parallèles obliques de sa modification (ou, s'il y a lieu, de son état sur le
manuscrit) placés de la pièce ainsi désignée, on les indi-
quera à la suite, en tête de la notice.

Les versions parallèles de la même œuvre sont groupées en
quatre catégories sur lesquelles on les rencontre dans des manuscrits,
dans les "Recueils volants" (I, 101-11), des recueils ou ouvrages
divers (II, 1-10) ou III - Bibliographie - (I, 101-11).

Instrument ainsi répertorié avant pour les recherches du
lecteur de se référer au sommaire des notices comparatives recueillies,
à la suite de ces notices, et de les consulter les manuscrits, à faire l'inven-
taire des œuvres contenues dans les fonds publics (Bibliothèque
Nationale à Paris et bibliothèques municipales de Rennes et de
Caen).

Chaque notice est comparée avec celle du manus-
crit désignée par son titre (ou son lieu, à défaut, par son incipit,
et, s'il y a lieu, par sa parenthèse) et par la date au laquelle elle fut
recueillie.

45. S. nint dint
45-6.A. 'r gwener vendredi

- LXXXIV. 2 -

(p. 180)

gand al lard demeus he kernou
me larde triwech killerou,
hag an neuzou bras dhe dat
ha wa lardet mat

15 gant ar gloan demeus pen e lost,
hag eur togbras dhe tad,

gant an..... hi gosté
ion wiské holl dut hi roué
hag eur vantel vras d'he tad

20 hi a zalche war daou kernou
daou kinnér da c'houriat
hag ho dalché mad,

pe c'hassen d'he park da buri
18 c'harret lan ha gousil ié gathé

25 ia holl rac'h neur c'houfad,
- Kaon ! da me deon guenkornik,
Kaon ! kaon dam denvat.

triwech groec evel dam hini
mar ve ket vit skarzo dindanhi

30 ha pa ve bochet mat

14-5. A. gant ann gloan deus he diou skoarn

15-6. A. me () e p 5 skoet d'an davarn

20. R. daou > hi

21. S. daou kinnér > naou c'hinnér

24. R. lan ha

29. R. mar

- Quand minuit sonna ou un peu plus tard
 Il entendait la jeune fille se lamentant dans sa tombe
 Demandant pour son enfant l'huile du baptême,
 20 Et aussi, poue elle-même, le sacrement d'extrême-onction.
 Elle avait mangé ses deux bras, et sa main,
 Elle avait mangé ses deux seins jusqu'au creux de son coeur,
 Le pauvre marchand, en entendant celà
 Alla trouver le recteur ()
 25 -Vous êtes, monsieur le recteur, bien couché, dans votre lit
 Et moi, pauvre marchand, je suis debout.
 Il y a ici une fille se lamentant dans sa tombe,
 Demandant ...
 Et monsieur le recteur, en entendant cela,
 30 Resta trois jours et trois nuits à pleurer sur sa tombe.

LXXXIII (p. 287) LOUIS RAVALLEC

-Amenez-moi mourir sur le seuil de la maison de mon père
 Ses cheveux blonds en désordre sur ses yeux

LXXXIV - (pp. 288-9) BREBIS

- 1 Quand vivait ma brebis à cornes blanches,
 J'étais un homme riche,
 J'avais grande fortune,
 Deuil, deuil pour ma brebis à cornes blanches,
 5 Deuil, deuil pour ma brebis
 Qui était une bonne brebis.
 Et quand je la trayais le soir,
 J'avais du beurre à la nuit tombée.
 Oh oui, dix huit potées.
 10 Deuil...
 Avec la graisse de ses cornes
 Je graissais dix huit (avant-trains de charrue ?)
 Et les grandes guêtres de son père,
 Et ils étaient bien graissés.
 15 Avec la laine du bout de sa queue
 Et un grand chapeau pour son père
 Avec ses flancs
 Elle habillait tous les gens du roi

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

Et un grand manteau pour son Père

20 Elle tenait sur les deux cornes
Deux tailleurs cousant,
Et elle les tenait bien !

Quand je la menais paître au champ,
Elle mangeait 18 charretées de lande
25 Oui, tout d'une ventrée !

Deuil, pour ma brebis à cornes blanches
Deuil, deuil pour ma brebis !

Dix huit femmes comme la mienne
N'auraient pas pu nettoyer sous elle
30 Même quand elle était bien (bouchée ?)

LXXXV - (pp. 290-1) LE MATELOT

1 Sur la montagne blanche, au seuil de la porte
Je la voyais très souvent sur la mer,
() je vois le nouveau navire
C'est mon amour qui est dedans

5 -Vous allez chez vous, moi je n'y vais pas
.....

Et à Jeannette, mon épouse,
Vous lui direz que j'ai été noyé
Dans la grande mer à trente brasses.

10 Vous lui direz, si elle prend époux
Qu'elle prenne un paysan
Car un matelot est en danger.

(Couvreur) d'ardoise est peu solide :
Il (manque de ?) se casser le cou.

15 Quand la (?) allait d'une maison à l'autre :
-Avez-vous entendu des nouvelles de mon homme ?

-Il est là bas, au bout des côtes,
Les uns sur le dos, les autres sur le ventre

Mais deux heures après le coucher du soleil,
Quand les Glénans barraient le soleil,

20 Lumière derrière, lumière devant,
Le voici là-bas, dans le (flot ?)

Dieu bénisse les carrefours
Où les corps seront enterrés.

LXXXVI - (pp. 292-3) MONSIEUR DE SKIRRIOU

1 Voici 7 semaines et 14 mois
Que Monsieur de Skirriou est parti à Paris